



User manual

Bedienungsanleitung

Manual de Usuario

Mode d'emploi

ユーザーマニュアル

11 / 2020

Orbiter

Skid

Kufe

Patín

Semelle tubulaire

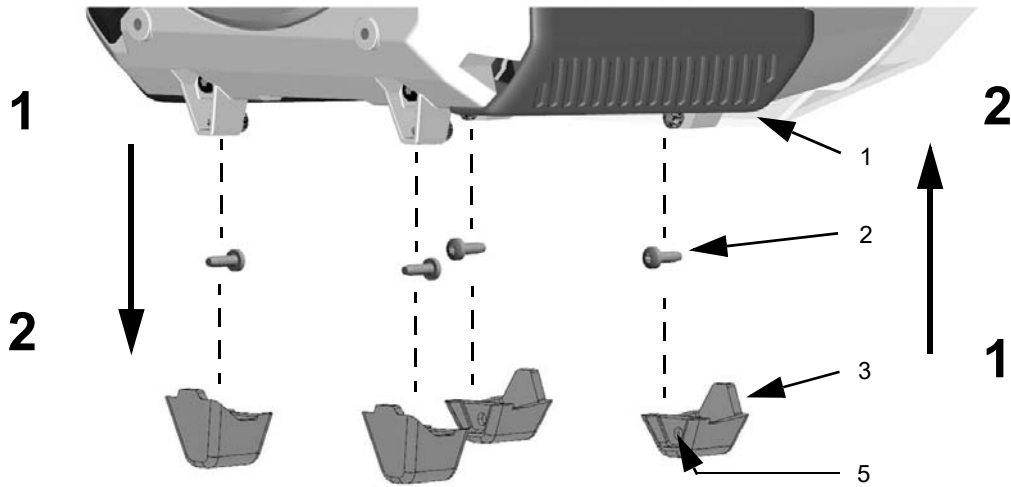
スキッド





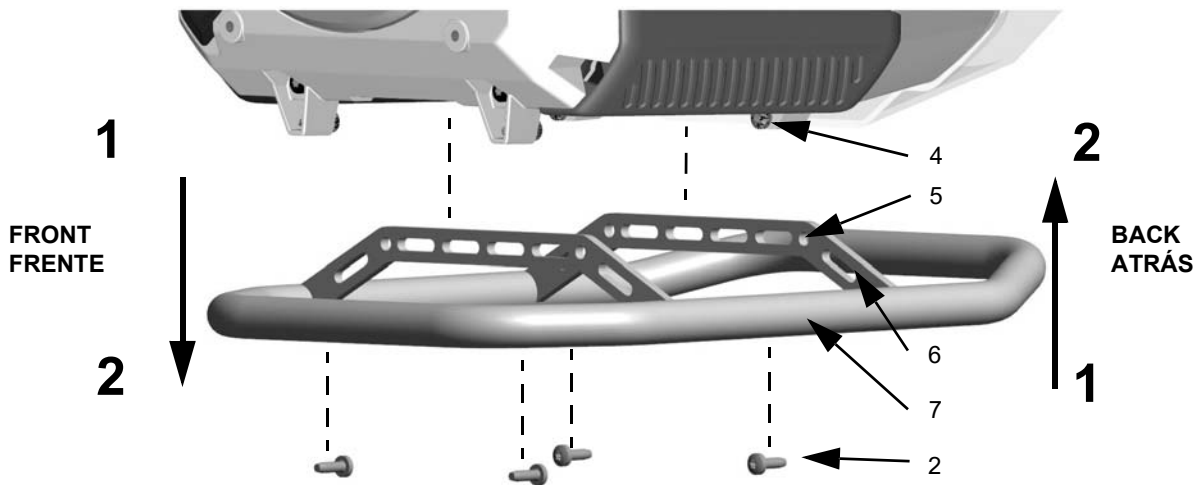
To Remove the Rubber Feet
Demontage der Standfüsse
Para Retirar las Patas de Gomas
Démontage des pieds caoutchouc
 ゴム足を取り外す

To Mount the Rubber Feet
Montage der Standfüsse
Para Montar las Patas de Gomas
Montage des pieds caoutchouc
 ゴム足を固定する



To Mount the Skid
Montage der Kufe
Para Montar el Patín
Montage de la semelle
 スキッドを固定する

To Remove the Skid
Demontage der Kufe
Para Retirar el Patín
Démontage de la semelle
 スキッドを取り外す



1	Orbiter Base	Orbiter Unterseite	Base del Orbiter	Châssis de l'Orbiter	Orbiterベース
2	Screw (T25)	Schraube (T25)	Tornillo (T25)	Vis (T25)	スクリュー (T25)
3	Rubber feet	Gummierte Standfüsse	Patas de goma	Pieds en caoutchouc	ゴム足
4	Thread	Gewinde	Rosca	Taraudage	スレッド
5	Mounting holes	Bohrungen	Orificios de montaje	Trous de montage	マウンティング穴
6	Connecting bar	Verbindungssteg	Barra de conexión	Barres de fixation	コネクティングバー
7	Skid	Kufe	Patín	Semelle tubulaire	スキッド

Intended use

This product is an accessory for the „Orbiter“ luminaire and not included in its scope of delivery. The skid is intended to carry one ARRI Orbiter including accessories. Equipped with the skid the Orbiter is perfectly prepared for heavy duty daily work in rough environments. It is ideal for transport on trolleys or for storage in compartments on trucks.

Always follow the safety information.

Any usage other than described above is not permitted and can damage the product and lead to associated risks such as short-circuit, fire, electric shock, etc. You are not allowed to modify the product.

ARRI recommends to always use the Orbiter with the rubberized feet or the skid.

This product fulfills all legal requirements.

Safety Instructions

- Please read and observe all instructions delivered with the product before use. The instructions contain important information for safe handling.
- Please keep all instructions delivered with the product for possible subsequent owners.

The user must:

- be qualified for the appropriate use of the accessory.
- follow the user manual.
- ensure safe usage.
- use the product in accordance with regulations.
- follow testing guidelines.
- follow the latest regulations and standards.

ARRI is not liable for damages caused by improper use or incorrect operation.

To Mount the Skid

Please see the figures on the inner cover page. The skid is mounted with screws instead of the rubber feet.

- Place the Orbiter on a smooth, stable surface or mount the Orbiter on a tripod.
- Turn the Orbiter upside down to get access to the base.
- Remove the four rubber feet by removing the screws (Torx T25). Keep the screws as you need them to mount the skid.
- Place the skid on its base. Make sure that the back of the skid is facing to the back of the fixture.
- Push the connecting bars with the mounting holes between the receptacles for the feet of the Orbiter. Align the four mounting holes with the four threads of the rubber feet.
- Mount the skid by fixing the four screws you kept.

To Remove the Skid

See the figures on the inner cover page.

- Place the Orbiter on a smooth, stable surface or mount the Orbiter on a tripod.
- Turn the Orbiter upside down to get access to the base.
- Loosen the four screws (Torx T25) and remove the skid. Keep the screws as you need them to mount the four rubber feet.
- Place the four rubber feet on their receptacles on the base plate and mount them by fixing with one screw you kept each.

Maintenance

Inspect the product regularly for visible damage.

- Do not use a deformed product.
- Do not use a product with a defective component. Repair the defective component immediately.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ein Zubehör des Scheinwerfers „Orbiter“. Es ist nicht im Lieferumfang enthalten. Die Kufe kann einen ARRI Orbiter mit Zubehör sicher tragen. Mit montierter Kufe ist der Orbiter perfekt für den harten Arbeitsalltag in rauer Umgebung geeignet. Sie eignet sich ideal für den Transport auf Wägen oder für die Lagerung in Regalen von LKWs.

Befolgen Sie unbedingt die Sicherheitshinweise!

Eine andere als die beschriebene Verwendung führt zur Beschädigung dieses Produktes. Dies ist mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Das Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden.

ARRI empfiehlt, den Orbiter immer mit den gummierten Standfüßen oder der Kufe zu verwenden.

Dieses Produkt erfüllt alle gesetzlichen Anforderungen.

Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie diese und alle mit dem Produkt gelieferten Anleitungen vor der ersten Verwendung. Sie enthalten wichtige Hinweise für die sichere Handhabung.
- Bewahren Sie alle mit dem Produkt gelieferten Anleitungen für eventuelle Nachbesitzer sorgfältig auf.

Der Anwender muss:

- für die Verwendung des Zubehörs qualifiziert sein.
- die Bedienungsanleitung beachten.
- den gefahrlosen Betrieb sichern.
- das Produkt bestimmungsgemäß verwenden.
- die aktuellen Normen und Bestimmungen beachten.

ARRI haftet nicht für Schäden durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder falsche Bedienung.

Montage der Kufe

Bitte beachten Sie die Abbildung auf der inneren Umschlagseite. Die Kufe wird mit Schrauben anstelle der Standfüße montiert.

- Stellen Sie den Orbiter auf eine glatte, stabile Oberfläche oder montieren Sie ihn auf einem Stativ.
- Drehen Sie den Orbiter so, dass Sie die Unterseite erreichen.
- Entfernen Sie die vier Schrauben (Torx T25) und ziehen Sie die gummierten Standfüße ab. Bewahren Sie die Schrauben auf, sie werden zur Montage der Kufe benötigt.
- Legen Sie die Kufe auf die Unterseite. Stellen Sie sicher, dass die Rückseite der Kufe zur Rückseite des Orbiter zeigt.
- Schieben Sie die Verbindungsstege mit den Befestigungslöchern zwischen die Aufnahmen für die Standfüße des Orbiter. Richten Sie die vier Bohrungen der Kufe an den Gewinden der Standfüße aus.
- Schrauben Sie die Kufe mit den vier Schrauben, die Sie aufbewahrt haben, fest.

Demontage der Kufe

Beachten Sie die Abbildungen auf der inneren Umschlagseite.

- Stellen Sie den Orbiter auf eine glatte, stabile Oberfläche oder montieren Sie ihn auf einem Stativ.
- Drehen Sie den Orbiter so, dass Sie Zugriff auf die Unterseite erhalten.
- Entfernen Sie die vier Schrauben (Torx T25) an der Kufe und die Kufe. Bewahren Sie die Schrauben auf, sie werden zur Montage der Standfüße benötigt.
- Setzen Sie die vier gummierten Standfüße auf ihre Aufnahmen am Orbiter und schrauben Sie die Standfüße mit den vier Schrauben, die Sie aufbewahrt haben, fest.

Wartung

Prüfen Sie das Produkt regelmäßig auf sichtbare Schäden.

- Verwenden Sie kein verformtes Produkt.
- Verwenden Sie kein Produkt, das eine defekte Komponente aufweist. Reparieren Sie die defekte Komponente sofort.

Intención de Uso

Este producto es un accesorio para la luminaria "Orbiter" y no está incluido en el envío. El patín está destinado a cargar un ARRI Orbiter incluyendo los accesorios. Equipado con el patín, el Orbiter está perfectamente preparado para un trabajo diario de alta resistencia en entornos difíciles. Es ideal para el transporte en carros o para el almacenamiento en compartimientos en camiones.

Siempre siga la información de seguridad.

Otro uso al descrito en este documento no está permitido y puede ocasionar algún daño al producto o estar asociado algún riesgo tales como, corto circuito, incendio, descarga eléctrica, etc. Usted no tiene permitido modificar este producto.

ARRI recomienda a siempre utilizar el Orbiter con patas de goma o el patín.

Este producto cumple con todos los requerimientos legales.

Instrucciones de Seguridad

- Por favor, lea y observe todas las instrucciones entregadas con el producto antes de su uso. Las instrucciones contienen información importante para un manejo seguro.
- Conserve todas las instrucciones entregadas con el producto para posibles dueños subsecuentes.

El Usuario debe:

- Estar calificado para un uso apropiado del accesorio.
- Seguir el manual de usuario
- Asegurar un uso adecuado y seguro.
- Usar el producto en base a las regulaciones.
- Seguir las pautas de prueba.
- Seguir las últimas regulaciones y estándares.

ARRI no es responsable de daños causados por un uso inapropiado u operación incorrecta.

Para Montar el Patín

Observe las imágenes de la portada anterior. El patín está montado con tornillos en lugar de patas de goma.

- Coloque el Orbiter sobre una superficie lisa y estable o monte el Orbiter en un trípode.
- Gire el Orbiter boca abajo para acceder a la base.
- Retire las cuatro patas de goma retirando los tornillos (Torx T25). Conserve los tornillos, porque los necesita para montar el patín.
- Coloque el patín sobre su base. Asegúrese que la parte posterior del patín esté orientada a la parte posterior del accesorio.
- Empuje las barras de conexión con los orificios de montaje entre los receptáculos para los pies del Orbiter. Alinee los cuatro orificios con las cuatro roscas de las patas de goma.
- Monte el patín apretando los cuatro tornillos que guardó.

Para Retirar el Patín

Observe las imágenes de la portada anterior.

- Coloque el Orbiter sobre una superficie lisa y estable o monte el Orbiter en un trípode.
- Gire el Orbiter boca abajo para acceder a la base.
- Afloje los cuatro tornillos (Torx T25) y retire el patín. Conserve los tornillos porque los necesitará para montar las cuatro patas de goma.
- Coloque las cuatro patas de goma en los receptáculos de la placa base y móntelos fijando cada uno, con los tornillos que guardó.

Mantenimiento

Inspeccione el producto regularmente por daños visibles.

- No utilice un producto deformado.
- No utilice un producto con un componente defectuoso. Repare el componente defectuoso inmediatamente.

Conditions d'utilisation

Ce produit est un accessoire de la série „Orbiter“. Il n'est pas fourni avec le luminaire. Cette semelle tubulaire est prévue pour supporter un Orbiter et ses accessoires. Équipé de cette semelle, l'Orbiter est parfaitement préparé pour les environnements de terrain au quotidien. Il est parfait pour le transport sur chariots ou dans des compartiments en camion par exemple.

Respectez toujours les précautions d'emploi.

Tout usage autre que celui décrit ci-dessous est interdit et peut endommager le produit et conduire à des risques tels que courts-circuits, incendie, électrisation etc. Vous n'êtes pas autorisé à modifier le produit.

ARRI recommande de toujours équiper l'Orbiter avec les pieds en caoutchouc ou la semelle tubulaire.

Ce produit est conforme à des dispositions légales.

Précautions d'emploi

- Lisez attentivement et respectez toutes les instructions fournies avec le produit avant sa mise en service. Ces instructions contiennent des informations importantes pour son usage en toute sécurité.
- Gardez ces instructions avec le produit pour un prochain utilisateur potentiel.

L'utilisateur doit :

- être qualifié pour utiliser cet accessoire,
- suivre les instructions de manuel,
- s'assurer de l'usage en toute sécurité,
- respecter les normes et réglementations relatives à cet usage,
- suivre les procédures de test,
- respecter les dernières normes et réglementation en vigueur.

ARRI n'est pas responsable des dommages causés par un usage ou une mise en œuvre incorrects.

Montage de la semelle

Voir schéma en début de document. La semelle tubulaire est montée à la place des pieds en caoutchouc avec des vis.

- Placez l'Orbiter dans un endroit sec et sur une surface plane, stable ou bien sur un trépied.
- Retournez l'Orbiter pour accéder au bas du carter.
- Retirez les 4 pieds en caoutchouc en démontant leur vis (Torx T25). Gardez les vis pour monter la semelle tubulaire.
- Placez la semelle en position sur le carter. Assurez-vous qu'elle est orientée correctement.
- Poussez les barres de fixation contre les trous de montage entre les fixations des pieds en caoutchouc de l'Orbiter. Alinez les 4 trous de montage avec les 4 taraudages des pieds.
- Vissez fermement la semelle au carter avec les 4 vis.

Démontage de la semelle

Voir schéma en début de document.

- Placez l'Orbiter dans un endroit sec et sur une surface plane, stable ou bien sur un trépied.
- Retournez l'Orbiter pour accéder au bas du carter.
- Démontez les 4 vis (Torx T25) et déposez la semelle. Gardez les vis pour remonter les pieds en caoutchouc.
- Placez les 4 pieds en caoutchouc en position et montez-les avec les 4 vis qui fixaient la semelle.

Maintenance

Inspectez visuellement le produit pour déceler tout défaut.

- N'utilisez pas le produit s'il est déformé.
- N'utilisez pas le produit si un de ses composants est défectueux. Faites réparer le composant en défaut immédiatement.

使用目的

この製品は照明器具 Orbiter のアクセサリーであり、元々のパッケージには含まれていない付属品である。スキッドは付属品を含め ARRI Orbiter を一つ運ぶ用の製品である。スキッドを照明器具に装備することで、Orbiter を険しい環境の中でも問題なく使用できるようになる。トロリーでの移動、あるいはトラックなどのコンパートメントに保管する際に役に立つ付属品である。

必ず安全事項を守って使用すること。

上記で説明されている使用目的以外で使用した場合、漏電、火事、電気ショックなどのリスクや製品のダメージや破損の原因になる可能性がある。

製品を勝手に改造してはいけない。

Orbiter を使用する際は必ずゴム足、あるいはスキッドを使用することを ARRI は強く推奨している。

この製品は法的必要条件を満たしている。

安全事項

- ・ 製品を使用する前に説明書をきちんと読み、理解をする。安全に製品を使用する為の大事な情報が記載されている。
- ・ 次の利用者のために説明書は製品と一緒に必ず保管しておく。

利用者は必ず：

- ・ 製品・付属品を扱える資格を持っている人であること
- ・ ユーザーマニュアルに従うこと
- ・ 安全に使用すること
- ・ 安全規制などに従って製品を使用すること
- ・ テストガイドラインに沿って使用すること
- ・ 最新の規制や基準法などに従い使用すること

ARRI は違った使用目的で製品を使用した場合のダメージなどの責任は一切取らない。

スキッドの固定

カバーページの裏に記載されてある図を参照。スキッドはゴム足ではなくスクリューで固定されている。

- ・ Orbiter を平らで安定した場所に固定する、あるいは Orbiter を三脚に固定する。
- ・ Orbiter をひっくり返し、底に手が届くようにする。
- ・ スクリュー (Torx T25) を取り外し、ゴム足を4つとも全て取り外す。スキッドを固定する時にスクリューが必要なので保管しておく。
- ・ スキッドを Orbiter の底に置く。スキッドの背面が照明器具の後ろに向いていることを確認する。
- ・ Orbiter の足のコンセントの間にマウンティング穴付きの接続バーを押し入れる。4つのマウンティング穴をゴム足の4つのスレッドと並行になるように並べる。
- ・ 保管しておいたスクリューを使ってスキッドを固定する。

スキッドの取り外し方

カバーページの裏に記載されてある図を参照。

Orbiter を平らで安定した場所に固定する、あるいは Orbiter を三脚に固定する。

Orbiter をひっくり返し、底に手が届くようにする。

スクリュー (Torx T25) を取り外し、ゴム足を4つとも全て取り外す。スキッドを固定する時にスクリューが必要なので保管しておく。

4つのゴム足をベースプレートに置いて、保管しておいたスクリューを使って固定する。

メンテナンス

破損やダメージがないか製品を頻繁にチェックする。I

- ・ 破損している製品は使用しない。
- ・ 破損しているパーツがある場合も製品を使用しない。故障しているパーツをすぐに修理する。

Specification / Technische Daten / Especificaciones / Spécifications techniques / 仕様

Ident No. Identnummer Número de identificación Référence 買付番号	L2.0034272 (Silver, silver, plateado, gris, 銀色) L2.0039329 (Black, schwarz, negro, noire, 黒っぽい)
Dimensions Abmessungen Dimensiones Dimensions 寸法	380 x 257 x 45 mm 15 x 10.1 x 1.8 in
Weight Gewicht Peso Poids 重量	0,83 kg 1.83 lbs
Pipe diameter Rohrdurchmesser Diámetro de la tubería Diamètre des tubes パイプの直径	20 mm 0.79 in
Material Material Material Matériaux 素材	Silver or black powder-coated steel Silber oder schwarz pulverbeschichteter Stahl Acero con recubrimiento de polvo negro o plateado Acier thermolaqué noire ou gris 銀粉体塗装鋼, 黒色粉体塗装

ARRI Service

In case of technical problems please visit us at:

Bei technischen Problemen besuchen Sie bitte:

En caso de problemas técnicos, por favor consúltenos en:

En cas de problème technique, consultez le site:

質問や問題がある場合はホームページをアクセスしてください:

www.arri.com

Arnold & Richter Cine Technik GmbH & Co. Betriebs KG

Global Application & Services

Arriweg 17

D-83071 Stephanskirchen

Germany

Design and specifications are subject to change without notice.

Technische Änderungen vorbehalten.

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Conception et spécifications sujettes à modification sans préavis.

デザインや仕様は予告なしで変更する場合があります。

ARRI 